



See instructions for use for exudate level.

Angaben zur Verwendung bei verschiedenen Exsudatmengen bitte der Gebrauchsanweisung entnehmen.

Pour plus d'informations sur les niveaux d'exsudats, lire le mode d'emploi.

Per il livello di essudato, vedere le istruzioni per l'uso.

Consulte las instrucciones de uso sobre el nivel de exudado.

Se även instruktionerna om användning till exuderande sår.

Zie gebruiksinstructies voor exsudaatniveau.

Consultar as instruções de utilização para o nível de exsudado.

Katso haavänesteen määrä käyttöohjeista.

Se anvisningerne for brug til eksudatniveau.

Βλ. τις οδηγίες χρήσης για το βαθμό εξιδρώσεως.

Se bruksanvisningen for utsöndringsnivå.

Akıntı düzeyi için kullanım talimatlarına bakın.

0380245,j



©2011 Systagenix Wound Management Limited,  
Gargrave, North Yorkshire, BD23 3RX, U.K.

CE  
0086



Let's Comfort™

# TIELLE®

HYDROPOLYMER ADHESIVE DRESSING  
WITH

LIQUALOCK® Technology

HYDROPOLYMERBAND mit LIQUALOCK® Technologie  
PANSEMENT HYDROPOLYMÈRE avec technologie LIQUALOCK®  
MEDICAZIONE A BASE DI IDROPOLIMERO con tecnologia LIQUALOCK®  
APÓSITO HIDROPOLIMÉRICO con tecnologia LIQUALOCK®  
HYDROPOLYMERFÖRBAND med LIQUALOCK®-teknik  
HYDROPOLYMEER VERBAND met LIQUALOCK® technologie  
PENSO HIDROPOLÍMERO com tecnologia LIQUALOCK®  
HYDROPOLYMEERILIMASIDE Jossa LIQUALOCK®-teknologia  
HYDROPOLYMERFORBINDING med LIQUALOCK® teknologi  
ΥΔΡΟΠΟΛΥΜΕΡΕΣ ΕΠΙΘΕΜΑ Με τεχνολογία LIQUALOCK®  
KLEBENDE HYDROPOLYMERBANDASJE med LIQUALOCK®-teknologi  
HIDROPOLIMER YAPIŞKANLI PANSUMAN LIQUALOCK® teknolojisi ile

STERILE R

Systagenix



Consult instructions for use.  
Bitte lesen Sie die Packungsbeilage.  
Consulter le mode d'emploi.  
Consultare le istruzioni per l'uso.  
Consulte las instrucciones de uso.  
Läs instruktionerna innan produkten tas i bruk.  
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing.  
Consultar as instruções de utilização.  
Katso käyttöohjeita.  
Læs brugsvejledningen.  
Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης.  
Se bruksanvisningen.  
Kullanım için talimatlara bakın.



Manufacturer.  
Hersteller.  
Fabricant.  
Fabbricante.  
Fabricante.  
Tillverkare.  
Producuent.  
Valmistaja.  
Fabrikant.  
Κατασκευαστής.  
Tilvirker.  
Üretici.

LOT

Batch number.  
Chargen-/Los-Nummer.  
Numéro du lot.  
Numero di Lotto.  
Número de lote.  
Obs, se bruksanvisningen.  
Lotnummer (partij).  
Número de lote.  
Eränumero.  
Batchnummer.  
Αριθμός παρτίδας.  
Batchnummer.  
Parti no.



Use by: year and month.  
Verwendbar bis: Jahr/Monat.  
A utiliser avant: année et mois.  
Da usarsi entro: anno e mese.  
Fecha de caducidad: año y mes.  
Användes senast: år och månad.  
Uiterste gebruiksdatum: jaar en maand.  
Validade: ano e mês.  
Käytettävä viimeistään: vuosi ja kuukausi.  
Anvendes senest: år og måned.  
Χρήση μέχρι: έτος και μήνας.  
Brukes innen: år og måned.  
Son kullanma tarihi: yıl ve ay.

CE 0086

CE-mark and identification number of notified body.  
CE-Kennzeichnung und Kennnummer der Benannten Stelle.  
Marquage CE et n° identification de l'organisme notifié.  
Marchio CE e numero di identificazione dell'Organismo notificato.  
Marca CE y Número de identificación del organismo notificado.  
CE-märke och identifieringsnummer för Anmält Organ.  
CE-markering en identificationsnummer van de Aangemelde Instantie.  
Marca CE e número de identificação do organismo notificado.  
CE-merkintä ja ilmoitetun laitoksen tunnusnumero.  
CE-mærkning og identifikationsnummer for Bemyndiget Organ.  
Ένδειξη CE και αριθμός φορέα που έχει ενημερωθεί.  
CE-merke og identifiseringsnummer på varslet organ.  
CE işareti ve yetkili kurumun kod numarası.

25°C  
(77°F)

Store below 25°C (77°F).  
Unter 25°C (77°F) lagern.  
Conserver à une température inférieure à 25°C (77°F).  
Conservare a temperatura non superiore a 25°C (77°F).  
Conservar a una temperatura inferior a 25°C (77°F).  
Förvaras vid en temperatur lägre än 25 °C (77°F).  
Bewaren onder 25°C (77°F).  
Armazenar abaixo dos 25°C (77°F).  
Säilytettävä alle 25°C (77°F).  
Opbevares under 25°C (77°F).  
Να αποθηκεύεται κάτω των 25°C (77°F).  
Skal oppbevares under 25°C (77°F).  
25°C (77°F)'nin altında saklayın.

## 17 Description

La medicazione adesiva a base di idropolimero TIELLE® è stata studiata per il trattamento delle ferite con quantità medio/scarsa di essudato. TIELLE® è una medicazione altamente assorbente, il cui materiale è costituito da un polimero sintetico. La compressa centrale della medicazione fornisce alla ferita un ambiente umido favorendo il processo di guarigione e quello di granulazione nelle migliori condizioni. Una volta applicata la medicazione, la compressa centrale assorbente si espande assorbendo l'essudato. In questo modo la ferita rimane umida e, al contempo, viene favorita l'auto-rimozione del tessuto necrotico. In questa fase la dimensione della ferita può momentaneamente aumentare. Ciò è normale ed avviene prima del processo di granulazione.

### Indications

La medicazione TIELLE® è indicata nel trattamento di ferite con quantità medio/scarsa di essudato.

La medicazione TIELLE® dovrebbe essere usata sotto il controllo di personale sanitario nei seguenti casi:

- Piaghe da decubito
- Ulcere agli arti inferiori
  - Ulcere venose
  - Ulcere arteriose
  - Ulcere ad eziologia mista
- Ulcere diabetiche
- Siti donatori

La medicazione TIELLE® può essere utilizzata insieme ad un bendaggio compressivo.

### Controindicazioni

Non è consigliato l'uso della medicazione TIELLE® nei seguenti casi:

- Ustioni di terzo grado
- Lesioni con vasculiti attive, in quanto tale tipo di patologia richiede un più frequente controllo da parte di personale sanitario

In caso di segni visibili di infezione nell'area della ferita, utilizzare la medicazione TIELLE® solo dopo un adeguato controllo medico.

### MODALITA' D'USO

#### Preparazione della ferita

1. Preparare la ferita secondo procedura.
2. Assicurarci che la pelle circostante la ferita sia asciutta.

#### Applicazione della medicazione

La misura della medicazione scelta dovrebbe consentire alla compressa centrale di coprire la ferita fino ad 1 cm circa dal suo bordo.

1. Aprire la busta e rimuovere la medicazione.
2. Rimuovere parzialmente le alette protettive e posizionare la medicazione assicurandosi che la compressa centrale copra la ferita.
3. Rimuovere una alla volta le pellicole protettive e fissare il bordo adesivo sulla pelle intatta circostante la ferita esercitando una leggera pressione.

#### Cambio medicazione e rimozione

Per un corretto trattamento della ferita è essenziale evitare traumi alla pelle intatta.

1. Cambiare la medicazione qualora l'essudato raggiunga i bordi. Non lasciare che l'essudato assorbito si accumuli in modo eccessivo. La medicazione può essere lasciata in situ fino a 7 giorni, a seconda del quantitativo di essudato.
2. Per rimuovere la medicazione, sollevare un angolo e tirare delicatamente. Su pelle fragile o secca può essere usata acqua o soluzione fisiologica per ammorbidire l'adesivo.

Non usare se la confezione è danneggiata.

Non riutilizzare.

Non risterilizzare.

La data di scadenza del prodotto è riportata sulla confezione.

Istruzioni per l'uso: gennaio, 2011

## EN SYMBOLS USED ON LABELLING

## DE ERKLÄRUNG DER SYMBOLE AUF DER VERPACKUNG

## FR SYMBOLES UTILISES SUR L'EMBALLAGE

## IT SIMBOLI USATI SULLA CONFEZIONE

## ES SIMBOLOS EMPLEADOS EN EL ENVASE

## SV SYMBOLER ANVÄNDA PÅ FÖRPACKNINGEN

## NL SYMBOLEN OP DE VERPAKKING

## PT SÍMBOLOS UTILIZADOS NOS RÓTULOS

## FI MERKITSEMISESSÄ KÄYTETTÄVÄT SYMBOLIT

## DA SYMBOLER ANVENDT PÅ EMBALLAGEN

## EL ΣΥΜΒΟΛΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΑ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

## NO SYMBOLER SOM BRUKES PÅ MERKINGEN

## TR ETİKETLERDE KULLANILAN SEMBOLLER



Do not use if package is damaged.

Nicht anwenden wenn Verpackung beschädigt ist.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

Non usare se la confezione è danneggiata.

No usar si el envase está dañado.

Används ej om produktförpackningen är skadad.

Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.

Não utilizar, se a embalagem estiver danificada.

Älä käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut.

Må ikke anvendes hvis produktpakningen er beskadiget.

Na μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί.

Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet.

Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.



Do not reuse.

Nicht wieder verwenden.

Ne pas réutiliser.

Non riutilizzare.

No vuelva a utilizar.

Förbandet får inte återanvändas.

Niet opnieuw gebruiken.

Não reutilizar.

Ei saa käyttää uudelleen.

Må ikke genbruges.

Na μην επαναχρησιμοποιείται.

Skal ikke brukes på nytt.

Tekrar kullanmayın.



Do not resterilize.

Nicht resterilisieren.

Ne pas restériliser.

Non risterilizzare.

No volver a esterilizar.

Får ej omsteriliseras!

Niet opnieuw steriliseren.

Não reesterilizar.

Ei saa steriloida uudelleen.

Må ikke resteriliseres.

Na μην επαναποστειρώνεται.

Skal ikke resteriliseres.

Yeniden sterilize etmeyin.

### STERILE R

Sterile. Method of sterilisation: irradiation.

Steril. Sterilisationsmethode: Strahlen.

Stérile. Méthode de stérilisation: irradiation.

Sterile. Metodo di sterilizzazione: radiazioni.

Estéril. Método de esterilización: irradiación.

Sterilt. Steriliseringssmetod: strålning.

Steriel. Sterilisatiemethode: bestraling.

Esterilizado. Método de esterilização: radiação.

Steriili. Sterilointimenetelmä: säteilysterilointi.

Steril. Steriliseringssmetode: bestråling.

Αποστειρωμένο. Μέθοδος αποστείρωσης: ακτινοβολία.

Steril. Steriliseringssmetode: bestråling.

Steril. Sterilizasyon yöntemi: ıradıyasyon.